



CLASSIQUES
GARNIER

GREENE (John Patrick), GUTHRIE (Jack), HOFER (Hermann), « Bibliographie »,
in PETIT (Jacques) (dir.), *La Revue des lettres modernes. Techniques romanesques
Lettres de Barbey à Bottin-Desyilles*, p. 147-154

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-14830-2.p.0153](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-14830-2.p.0153)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de
communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 1969. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

BARBEY D'AUREVILLY A L'ÉTRANGER : BIBLIOGRAPHIE

par John GREENE avec la collaboration de Jack GUTHRIE
et de Hermann HOFER (domaine germanique)

Cette liste groupant les premiers éléments d'une bibliographie aurevillienne à l'étranger, dont nous poursuivrons l'établissement, il nous a paru utile d'y faire figurer les ouvrages déjà signalés par J.-P. SEGUIN, *B. d'A, Études de Bibliographie critique*, et de rappeler également les ouvrages indiqués dans nos précédentes bibliographies. Pour ceux-ci nous nous sommes contentés généralement de donner le nom de l'auteur avec un renvoi : *BI*, 2 ou 3.

A. TRADUCTIONS D'ŒUVRES DE BARBEY

a) espagnol :

Un precursor de los dandys (Un Dandy d'avant les dandys). La España moderna, No. 18, pp. 189-211, 1890.

El cabecilla Destuches (Le Chevalier Destouches). Ibid., No. 30, pp. 197-223 ; No. 31, pp. 158-220 ; No. 32, pp. 63-127, 1891.

El Dandismo y Jorge Brummell (Du Dandysme et de George Brummell). Ibid., No. 37, pp. 97-116 ; No. 38, 97-123, 1892.

Venganza de una mujer (La Vengeance d'une femme). Ibid., No. 58, pp. 5-33, 1893.

La Cortina cormesi (Le Rideau cramoisi). Ibid., No. 59, pp. 5-42, 1893.

La Dicha en el crimen (Le Bonheur dans le crime). Ibid., No. 60, pp. 5-42, 1893.

b) anglais :

- Of Dandyism and of George Brummell (Du Dandysme et de George Brummell)*, translated by Douglas Ainslie, 1897.
- Laocoon*. A forgotten rhyme, translated into English verse, from the French, of J. Barbey d'Aurevilly, by H. M. Carey. Caen, printed at the expense of B. Mancel, 1857. [SEGUIN]
- Weird Women (Les Diaboliques)*, translated with a foreword by Charles Carrington, Londres et Paris, Lutetian Bibliophiles' Society, 1900.
- Les Diaboliques*. Introduction by Peter Quennell. Drawings by Dodie Masterman. London, Paul Elek, 1947.
- The She-Devils (Les Diaboliques)*, translated by Jean Kimber. Introduced by Enid Starkie. (The Oxford Library of French Classics). London, Oxford University Press, 1964. [BT].
- Don Juan's greatest love : story (Le Plus Bel Amour de Don Juan)*. *Golden Book Magazine*, No. 21, pp. 623-28, juin 1935.
- What Never Dies, A Romance (Ce qui ne meurt pas)*, translated into English by Sebastian Melmoth (Oscar Wilde). Paris, privately printed, 1902.

c) italien :

- Le Diaboliche*, traduzione di E. Giolitti. Prefazione e note de M. Praz. (« Biblioteca di letteratura », Classici moderni, 14). Milano, Feltrinelli, 1962. [BT]

d) allemand :

Les Diaboliques :

- Die Besessenen*, trad. Hedda Moeller-Bruck, Minden i.W., Bruns, 1900.
- Die Teuflischen*, trad. M.v. Berthof, Vienne, Wiener Verlag, 1900 (2^e éd. 1900, 3^e éd. 1907).
- , trad. Georg Goyert, Weimar/Potsdam, Kiepenheuer, 1917 (2^e éd. 1926).
- , trad. M.v. Berthof, Berlin, Harz, 1920.
- Teufelskinder*, trad. Arthur Schurig, avec 19 illustrations d'Alfred Kubin, Munich, Müller, 1921 (Réédition par Desch, Munich, 1948).
- Die Besessenen*, trad. Hedda Moeller-Bruck, Minden, Bruns, 1922.

Die Teuflichen, trad. Edmund Kaner, Berlin, Neufeld & Henius, 1927.

—, trad. Edmund Kaner, Berlin, Tillgner, 1930.

—, trad. et postface Ernst Sander, Munich, Goldmann (Livre de poche 744/45), 1961.

—, trad. M. von Berthof, Munich, Heyne (Livre de poche W3), 1964.

—, trad. Georg Goyert, Stuttgart, Goverts, 1964.

Le Rideau cramoisi :

Der rote Vorhang, trad. M. von Berthof, Vienne, Wiener Verlag, 1905.

—, trad. Arthur Schurig, Zurich, Amalthea, 1923.

—, Vienne, Eos, 1926.

—, Heidelberg, Meister, 1928.

Le Plus bel amour de don Juan :

Die schönste Liebe des Don Juan, trad. Hedda Moeller-Bruck, Minden, Bruns, 1900.

Don Juans schönstes Liebesabenteuer, trad. Hans Kauders, Munich, Hyperion, 1922 (2^e éd. 1923).

Don Juans schönstes Abenteuer, trad. Ellen von Protzen, Berlin, Weltgeist-Bücher, 1929.

Die schönste Liebe des Don Juan, postface Franz Stegmeyer, Wiesbaden, Limes, 1946.

Le Bonheur dans le crime :

Glückliche Verbrecher, trad. Arthur Schurig, Dresde, Reissner, 1922.

Glück im Verbrechen, trad. Ellen von Protzen, Berlin, Weltgeist-Bücher, 1927.

Das Glück im Verbrechen, trad. Peter Jaff, Leipzig, Reclam, 1928.

Verbrecherisches Glück, Hambourg, Mein Roman, 1948.

Le Dessous de cartes d'une partie de whist :

Mit verdeckten Karten, trad. et postface Peter Jaff, Leipzig, Reclam, 1927.

A un dîner d'athées :

Ein Atheisten-Diner, trad. Hedda Moeller-Bruck, Minden, Bruns 1900.

Die Kinder des Teufels. Das Gastmahl der Lästerey. Eine grausame Novelle, trad. Arthur Schurig, Hanovre, Steegemann, 1922.

La Vengeance d'une femme :

Die Rache einer Frau, trad. M. von Berthof, Vienne, Wiener Verlag, 1904.

—, avec 9 dessins d'Alastair, Vienne, Avalun, 1924.

Du Dandysme et de G. Brummel :

Vom Dandytum und von G. Brummel, trad. et introduction Richard Schaukal, Munich, Müller, 1909.

L'Ensorcelée :

Die Gebannte, trad. Alastair (= Hans Henning von Voigt), Constance, Lingua, 1948.

Une histoire sans nom :

Finsternis, trad. Hedda et Arthur Moeller-Bruck, Berlin, Bard, 1902.

Eine Geschichte ohne Namen, trad. Frank Fides, Höchst, Kosmopolit, 1925.

Un prêtre marié :

Ein verheirateter Priester, trad. et postface Hermann Hofer, Zurich, Manesse, 1968.

Une vieille maîtresse :

Eine alte Geliebte, trad. Hedda Moeller-Bruck, Minden i.W., Bruns, 1904.

e) Ajoutons ici que Gershman et Whitworth ont inclus la préface à *Une vieille maîtresse* (en français) dans leur *Anthology of Critical Prefaces to the Nineteenth-Century French Novel* (University of Missouri Press, 1962, pp. 143-53), livre destiné au marché universitaire américain. Julliard a publié le même livre en 1964, à Paris, « Collection littérature ».

B. OUVRAGES INTÉRESSANT BARBEY :

a) livres :

- BAHR, *Skizzen und Essays*, Berlin, Fischer, 1897. [SEGUIN]
- CARLONI, M., voir B3.
- CARTER, A. J., *The Idea of Decadence in French Literature, 1830-1900*, Toronto, University of Toronto Press, 1958.
- D'ALELIO, Salvatore, voir B1.
- GARTNER, voir B2.
- GOSSE, Edmund, *French Profiles*. London, Heinemann, 1913, et Scribner, 1914, pp. 87-102. [SEGUIN]
- GREEN, Frederick C., *French Novelists from the Revolution to Proust*, London & Toronto, Dent, 1931. Réimprimé 1964, pp. 261-67.
- GUERARD, Albert-Léon, *French Prophets of Yesterday, a study of religious thought under the Second Empire*. London, T. Unwin, 1913. [SEGUIN]
- HAAS, J., *Kurzgefasste französische Literaturgeschichte*, Halle, Niemayer, 1927, t. IV. [SEGUIN]
- LOBEDANZ, Max, B. d'A., *Den Romantiske type : Frankrig*. Copenhagen, Gad, 1916. [SEGUIN]
- MACCHIA, Giovanni, *Il Mito di Parigi. Saggi e motivi francesi*. (« Saggi », 355), Torino, G. Einaudi, 1965.
- MERZ, Franz, *Das Psychologisch-Problematische bei B..d' A. und seine Wurzeln*. Inaugural Dissertation... Bielefeld, Beyer u. Hausknecht, 1935. [SEGUIN]
- MOERS, Ellen, *The Dandy. Brummell to Beerbohm*, New York, Viking, 1960.
- PAZ, voir B2.
- RIDGE, George Ross, *The Hero in French Romantic Literature*, Athens, University of Georgia Press, 1959. (Voir aussi : Thèses)
- RISOLO, voir B3.
- ROGERS, Brian G., voir B3.
- SAINSBURY, G., *History of criticism and literary taste in Europe*, 3 vol. Dodd, 1902-06, t. 3, pp. 433-36.
- TREVES, voir B3.
- WELTER, *Geschichte der französischen Literatur*, München, Koesel, 1909. [SEGUIN]

WERNER, voir B3.

WHIBLEY, C., *The Pageantry of Life*, Harper, 1900 (pp. 221-36) & Macmillan, 1921 (pp. 223-38).

WHITRIDGE, A., *Critical ventures in modern French literature*, Scribner, 1924, pp. 65-80.

b) thèses :

DOE, P., voir B.d'A. 1.

LOWRIE, J. O., *Suffering as punishment and expiation in four nineteenth century novelists*. Yale University, 1966. (*Un prêtre marié*).

RANSOM, A. G., *The Novels and short stories of B. d'A.* King's College, London, 1951.

RIDGE, George Ross, *The Romantic Hero in France*, Emory University, 1958. (Voir aussi : Livres)

SCHUTZ, Günther, voir B1.

C. ARTICLES INTÉRESSANT BARBEY :

Anonymes :

—, C. r. du *Dandysme*, traduit par Ainslie, *The Spectator* [London], No. 79, pp. 140-41, 31 juillet 1897.

—, C. r. du *Dandysme*, traduit par Ainslie, *The Bookman* [London], No. 12, p. 130, août 1897.

—, C. r. du *Dandysme*, traduit par Ainslie, *The Dial* [New York], No. 24, pp. 52-3, 16 janvier 1898.

—, « Hero of the pen », *Harper's Weekly*, No. 52, p. 6, 21 novembre 1908.

—, « A century of French theatre, through the temperament of nine critics », *Theatre Arts Monthly*, No. 21, p. 735, septembre 1937. [SEGUIN]

BEAUCHESNE, A. « B. d'A. ». *Royal Society of Canada. Proceedings and Transactions*, No. 3, ser. 1, sec. 21, pp. 67-82, 1927.

BEDE, J.-A., « The literature of the Second Empire : état présent. II : Le Roman », *Symposium*, VII, pp. 7-15, 1953.

BRADLEY, W. A., « A French disciple of Walter Scott : B. d'A. », *The North American Review*, No. 192, pp. 473-85, octobre 1910. [SEGUIN]

BROWN, R. H., voir B2.

- CANU, Jean, « B.d'A. and our time », voir *Br.*
 —, c. r. de CORBIÈRE-GILLE, voir *Br.*
 CARDARELLI, Dinamo, « J. B. d'A. et E. de Guérin », voir *Br.*
 —, c. r. de J. PETIT, voir *Br.*
 CASNATI, Francesco, voir *Br.*
 CORBIÈRE-GILLE, Gisèle, c. r. de YARROW, voir *Br.*
 —, c. r. de CANU, voir *B2.*
 DROST, W., voir *B2.*
 GRUENTER, voir *Br.*
 HANSSON, Ola, « B. d'A. », *Finsk Tidskrift*, juin 1895. [SEGUIN]
 —, « B. d'A. », *Historisch-Politische Blatter*, 1^{er} & 16 septembre 1899. [SEGUIN]
 HARLAN WALLACE, voir *B2.*
 HOFER, Hermann, « M. de Guérin », voir *Br.*
 —, « B.d'A. ein romancier zwischen Vergangenheit und Zukunft », voir *Br.*
 —, « B.d'A. und die Dichter fin-de-siècle », voir *Br.*
 —, « B.d'A., ein Schriftsteller der Zukunft », voir *B2.*
 —, « Von B. d'A. bis Georges Bernanos », voir *B3.*
 JUNKER, A., c. r. de BÉBUS, voir *Br.*
 LJUNGENDORFF, W., « B.d'A. », *Edda*, XIII, pp. 230-95, 1920. [SEGUIN : Ljundorff]
 LOBEDANZ, Max, « B.d'A. », *Nordisk Tidskrift för Vetenskap, Konst och Industrie*, pp. 482-500, 1913.
 MANN, H., « B.d'A. », *Die Gegenwart*, Nos. 47 & 48, 1895. [SEGUIN]
 MARMORALE, Enzo, voir *B2.*
 MENCZER, Bela, voir *Br.*
 MOMBELLO, G., c. r. de YARROW, voir *Br.*
 —, c. r. de *Le XIX^e siècle*, voir *B2.*
 MUET, Dom., « B.d'A., Onthullingen van Doyon », *De Tijd, De Telegraaf*, 17 août 1934. [SEGUIN]
 OLIVIER, R., voir *Br.*
 PHILIP, Michel H., « Le satanisme des *Diaboliques* ». *Études françaises* [Université de Montréal], IV, pp. 72-76, février 1968.
 PICARD, R., « *Le Chevalier des Touches* : Bibliographical footnotes ». *Revue de l'Université Laval*, No. 1, pp. 340-53, janvier 1947.
 PLACE, E. B., « Spanish sources of the *Diaboliques* of B.d'A. », *Romanic Review*, No. 19, pp. 332-38, 1928. [SEGUIN]
 ROGERS, Brian G., « Two short stories by B. d'A. », voir *B2.*

- ROSA, L. de, « Un maestro : B.d'A. », *Rivista politica e letteraria*, No. 16, pp. 75-88, 1901. (Dans SEGUIN, sous Rosa, correctement, et aussi sous La Rosa, avec quelques erreurs).
- RUDWIN, M. J., « The Satanism of B.d'A. », *Open Court*, No. 35, pp. 83-90, février 1921. (Dans SEGUIN, comme un ouvrage in-8°, s.l.n.d., 8 p., sans doute est-ce cet article relié séparément).
- SARRAZIN, JOS, « B.d'A. », *Literaturblatt für germanische und romanische Philologie*, septembre 1894. [SEGUIN]
- SCHACHT, W., « B.d'A. », *Preussische Jahrbücher*, No. 158, pp. 533-39, 1914. [SEGUIN]
- SCHAUKAL, Dr. R., « B.d'A., du dandysme... », *Ost Deutsche Monatshefte*, No. 15, pp. 444-50, 1908. [SEGUIN]
- SCHUTZ, Günther, « Die geistesgeschichtliche Stellung von J. B. d'A. Mit Ergänzungen zur Bibliographie », *Die Neueren Sprachen*, XIII, pp. 164-80, avril 1964, voir *BI*.
- SEMPER, Florent, « B.d'A. », *Pariser Zeitung*, 27 avril 1944. [SEGUIN]
- STARKIE, Enid., c. r. de PETIT et YARROW, voir *BI*.
- SYMONS, A. « On dandyism ». *New Republic*, No. 17, pp. 161-62, 7 décembre 1918.
- WHIBLEY, Ch. « B.d'A. ». *The New Review* [London], t. XVI, pp. 204-12, 1897. [SEGUIN]
- WHITRIDGE, A. « B.d'A. ». *The Cornhill Magazine*, No. 126 (n. s. 53), pp. 49-56, 1922. [SEGUIN]
- WIEGLER, P., « B.d'A. ». *Das Literarische Echo* (Ettlinger), VII, pp. 838-41, 1904-5. [SEGUIN]
- WOLFF, M., « Two French men of letters : Flaubert and B.d'A. », *Atlantic Monthly*, t. LXVIII, pp. 695-701, 1891. [SEGUIN]
- VERRINI, A., voir *BI*.